《大乘四法經》講義

唐于闐國三藏法師實叉難陀 譯

壹、 本經大意

《大乘四法經》全一卷，收錄於《大正藏》第十七冊。內容記載文殊師利菩薩與善勝天子間的問答。文殊菩薩首先講述四十三種，行持菩薩道的四類法門，在在細數身、口、意業中，如何實踐的種種方式；其後解說成就菩薩法，當住三十五種菩提法、應遠離十種慢心。於此若能信受，如實奉持，即能在菩薩道中得不退轉，並不為一切外道、魔怨所侵損毀壞，使令一切眾生獲得安樂。

貳、譯者簡介

唐[1]于闐國三藏法師[2]實叉難陀譯[3]

實叉難陀：漢譯「學喜」（西元 652 年~710 年）唐・于闐（今新疆和闐）人，以通大小乘學和兼通外道論典著名。武周時，則天后聽說于闐有完備的《華嚴經》梵本，即遣使訪求並聘請譯人，便以此因緣，帶著《華嚴》梵本來華。於證聖元年（西元 695 年）到達洛陽，住於內廷大遍空寺，重譯《華嚴》，為《華嚴經》八十卷本的主譯者（聖曆二年-西元 699 年完成），接著又於久視元年（西元 700 年）在洛陽三陽宮重譯《大乘入楞伽經》七卷，至長安四年釐定，以上翻譯兩經工作，武后甚為重視，乃親臨譯場，並為之作序，親題名品。

---

1 唐：中國朝代名。唐朝（西元 618 年~907 年）共歷 274 年，由唐高祖李淵所建立。

2 三藏：經藏、律藏、論藏。為佛教聖典之三種分類；精通三藏之法師稱為三藏法師。

3 譯經：唐代的譯經特色，基本上由國家護持，規模組織完善，而且多由精通梵、漢的中國僧侶主持，使得譯經在量上、質上皆為歷朝之冠。

在此期間，還譯出屬於華嚴部的《入如來智德不思議經》、《如來不思議境界經》和《普賢菩薩所說經》各一卷，屬於寶積部的《文殊師利授記經》三卷，屬於大乘律部的《十善業道經》一卷；屬於秘密部的《觀世音菩薩秘密藏神咒經》等陀羅尼經四種、四卷；另有《右繞佛塔功德經》和《大乘四法經》各一卷。據《開元錄》載，共譯出的經典共計十九部，一百零七卷。後來又在洛陽三陽宮、佛授記寺、長安清禪寺等處續譯諸經。

若以實叉難陀法師的譯經時間來說，是在玄奘大師新譯流行已三十年之後，本應該受到新譯的影響，但師的譯文以簡約順暢為主，傾向意譯，和舊譯風格更為接近；甚至許多法相名詞，仍沿襲羅什以來的舊譯，如：文殊師利、維摩詰、兜率陀、由旬、塔等名稱。因此所譯的《華嚴經》與《楞伽經》，在譯風上完全是舊譯的延續，如此傾向舊譯的方式，形成其譯經的特徵。

長安四年（西元 704 年），師以母親年老，欲回家探視，請求歸省，上書兩次，終於准許，朝廷特派御史送師回歸于闐。唐中宗即位，景龍二年（西元 708 年）再度邀請至長安，住大薦福寺。未遑翻譯，即患病，右脅累足吉祥臥而示寂，睿宗景雲元年（西元 710 年）十月卒，年五十九。遺體於開遠門外古燃燈台火化，薪盡火滅，其舌頭尚存不壞。由門人護送遺骸與靈舌還歸于闐，並起塔供養。後人又在火化處，建七層寶塔以為紀念，稱為華嚴三藏塔。

参、簡釋經題

《大乘四法經》

大乘：音譯摩訶衍。又作上乘、第一乘。乘，為交通工具之意；喻指能將眾生從煩惱之此岸，載至覺悟彼岸的教法。

《法華經》卷二〈譬喻品〉:「若有眾生從佛世尊聞法信受，勤修精進，

求一切智、佛智、自然智、無師智、如來知見、力、無所畏，愍念安樂無量眾生，利益天人度脫一切，是名大乘，菩薩求此乘故名為摩訶薩。」

《十二門論》:「摩訶衍者，於二乘為上故名大乘。諸佛最大，是乘能至故名為大，諸佛大人乘是乘故名為大。又能滅除眾生大苦與大利益事故名為大。又觀世音、得大勢、文殊師利、彌勒菩薩等是諸大士之所乘故名為大。又以此乘能盡一切諸法邊底故名為大。又如《般若經》中佛自說摩訶衍義無量無邊，以是因緣故名為大。」

《寶積經》卷二十八:「諸佛如來正真正覺所行之道，彼乘名為大乘、名為上乘、名為妙乘、名為勝乘、無上乘、無上上乘、無等乘、不惡乘、無等等乘。」

四法：指菩薩所修行的四種方法。此經列出共有四十三類，菩薩所修持的標準、規範與善行法則。

經：梵語修多羅，梵語修多羅；意譯線、契經、聖教、法本、善語教。「修多羅」本意是指，由線與紐連為花串；比喻佛所說的金玉良言如花般成串，引申為能貫串前後法意使不散失。亦契於理、合於機，貫穿法相攝持所化之義。

肆、正釋經文

歸命大智海[4]　毘盧遮那[5]佛

---

4 歸命大智海：為歸敬序，於經、律、論之首，先述歸依、禮敬，佛、菩薩及三寶等文詞。《順正理論》卷一:「諸欲造論，必有宗承，於所奉尊，理先歸敬。」歸命原為「禮拜」，多使用於禮敬之對象，表歸依信順。如稱南無三寶，表歸依佛法僧三寶之意。有三義：一，身命歸趣於佛之義。二，歸順佛之教命之義。三，命根還歸於一心本元之義。《大乘起信論淨影疏》卷上:「內正報中，命根為要，故舉要命。屬彼三寶，名之為歸。」

5 毗盧遮那：一般稱為佛的法身。依據《普賢觀經》敘述毗盧遮那身遍一切處，故稱之為法身。

如是[6]我聞[7]：一時[8]，佛在舍衛國[9]祇樹給孤獨園[10]，與大比丘[11]眾五百人、菩薩摩訶薩[12]八千人俱，皆被堅固大弘誓甲，并欲[13]、色界[14]諸天子等無量百千，恭敬如來，聽受法要。

爾時文殊師利[15]童子持一寶蓋[16]，廣十由旬[17]，覆如來上。時有兜率陀天[18]，名曰善勝，已於阿耨多羅三藐三菩提[19]得不退轉[20]，

---

6 如是：決定如是。無有傳聞之失，故曰如是。《大般涅槃經後分》卷上：「阿難！如汝所問，如來滅後結集法藏，一切經初，安何等語者？阿難！如來滅後，結集法藏，一切經初，當安如是我聞，一時，佛住某方、某處，與諸四眾而說是經。」

7 我聞：（結集者）如是之義；聞必有人，故次云我聞。

8 一時：指佛於某時說法之時期，常列於諸經之首。

9 舍衛國：為中印度古王國名。現今位於尼泊爾之奧都北方。據《分別功德論》卷二記載，佛陀於舍衛國前後居止二十五年，較於其他諸國長久，波斯匿王統治此國，而此國最妙、多珍奇，人民知義理。

10 祇樹給孤獨園：「祇樹」為祇陀太子所有樹林的略稱；「給孤獨」即舍衛城長者須達，此園為須達長者為佛陀及其教團所建之僧坊，精舍建於祇陀太子之林苑，故以二人之名共同命精舍名。

11 大比丘：指諸漏已盡、解脫生死聖者；或年事已高之出家受具足戒之男子。

12 菩薩摩訶薩：全稱為「菩提薩埵摩訶薩埵」。《大智度論》卷五：「摩訶名大，薩埵名眾生，或名勇心。此人心能為大事，不退不還大勇心故為摩訶薩埵。」

13 欲界：指有情生存狀態的一種，指有情所居住世界，與色界、無色界合稱三界。為地獄、餓鬼、畜生、阿修羅、人間及六欲天之總稱，並有食欲、淫欲、睡眠欲等諸欲。

14 色界：「色」變礙、示現之義。色界，意為色所屬之界，有淨妙之色質的器世界及其眾生總稱，位於「欲界」上方，為天人住處。此界之眾生雖離淫欲，不著穢惡之色法，但尚為清淨微細的色法所繫縛，為別於其下之欲界及其上之無色界，而稱色界。此界之天眾無男女之別，其衣自然而至，而以光明為食物及語言。

15 文殊師利：菩薩名；舊稱文殊師利，新稱曼殊室利。其不僅是「大智」的象徵，在過去世他曾為七佛之師，其銳利的智慧，被喻為三世諸佛成道之母。

16 寶蓋：傘的美稱，指七寶嚴飾天蓋。懸於佛菩薩或戒師等高座上，作為莊嚴具。

17 由旬：指長度單位。一由旬為一日行軍路程，有三、四十里的說法，約七、八公里。

18 兜率陀天：欲界六天之第四天。又譯為「兜率天」，義譯為「知足」為五欲境知止足。

19 阿耨多羅三藐三菩提：意譯為無上正等正覺。佛陀從一切邪見與迷執中解脫，圓滿諸行成就智慧，周遍證知究極真理，平等開示一切眾生，令其到達涅槃。此覺悟非一般聖賢所能比擬，故稱無上正等覺。

20 不退轉：「不退」即不退步、退墮之意。指即由所證得之菩薩地及所悟之法，不退墮惡趣及二乘地（聲聞、緣覺之位）。有朝一日必能至成佛之位。

與其眷屬在此會中，白文殊師利言：「尊者！供養如來猶未足耶？」文殊師利言：「於意云何？海納眾流有厭足不？」天言：「不也！」文殊師利言：「天子[21]！大海深廣，無有涯際；萬流朝宗[22]，嘗無盈息。菩薩摩訶薩求薩婆若[23]，供養如來，亦復如是，未曾厭足。」

天復請言：「供養佛時應何所為？」文殊答言：「應以四事：一、為薩婆若。二、為度一切眾生。三、為不斷三寶種。四、為攝諸佛剎功德[24]莊嚴[25]。是為菩薩以四事故，供養如來。」

天復請言：「善哉，尊者！菩薩於法常應不吝。如昔，所為尸棄梵王及其眷屬，演四法門菩薩之道，願為我等一切眾會，重宣此義。」文殊師利言：「諦聽，諦聽，善思念之！當為汝說。」天子！菩薩摩訶薩應發四種增上意樂[26]心。云何為四？謂攝一切眾生心；成熟一切眾生心；集一切善根[27]心；覺悟[28]一切佛法心。是為四。

---

21 天子：(一)謂於人中為王者。(二)指諸天之天人。

22 萬流朝宗：比喻川水流歸大海。

23 薩婆若：即一切智，指了知內外一切法相之智。如實了知一切世界、眾生界、有為、無為事、因果界趣之差別，及過去、現在、未來三世者，稱為一切智。《瑜伽師地論》卷三十八：「於一切界、一切事、一切品、一切時，智無礙轉，名一切智。」

24 功德：功能福德，行善所獲之果報。《大乘義章》卷九：「言功德，功謂功能，善有資潤福利之功，故名為功；此功是其善行家德，名為功德。」《勝鬘寶窟》卷上：「惡盡曰功，善滿稱德。又德者，得也；修功所得，故名功德也。」

25 莊嚴：嚴飾布列之意。以眾寶、雜華、寶蓋、幢幡、瓔珞等裝飾嚴淨道場或國土。指事、法、人之三種莊嚴。即：(一)事莊嚴：指色、聲、香、味等事物。(二)法莊嚴：指種種勝妙之法音。(三)人莊嚴：指菩薩、 聲聞等。

26 意樂：意譯為阿世耶、阿奢也。此字含有休息處、住處、意思、意向等；故意譯意樂、意欲、志願。凡心裡所欲之作為，皆稱為意樂。《俱舍論》卷十四則分為善阿世耶、不善阿世耶兩類。**（見補充講義頁 19-1：六種意樂）**

27 善根：指能生出善法的根本，又稱善本、德本。將善以樹根為喻，故名善根。《入阿毗達磨論》卷上：「能為根，生餘善法，故名善根。」又：「善根有三：一無貪，是違貪法；二無瞋，是違瞋法；三無癡，是違癡法。」

復次，菩薩應發四種如山心。云何為四？謂：於乞者，無瞋[29]嫌心；向惡道者，生慈愍心；般若波羅蜜[30]，常不捨心；所修眾行，皆究竟[31]心。是為四。

復次，菩薩應發四種轉勝心。云何為四？謂：持戒轉勝；多聞轉勝；大[32]慈轉勝；大悲轉勝。是為四。

復次，菩薩應發四種如金剛不可壞心。云何為四？謂：信樂不壞；依善知識不壞；修行不壞；求大乘不壞。是為四。

復次，菩薩應發四種無能染心。云何為四？謂：煩惱不能染；名利不能染；下乘不能染；諸惡眾生不能染。是為四。

復次，菩薩應發四種無上心。云何為四？謂：所愛皆捨心；施已無悔心；不望果報心；迴向[33]菩提心。是為四。

---

28 覺悟：指覺醒了悟，體證真理、開發出真智，不再困惑或迷失。《南本涅槃經》卷十六：「佛者名覺，既自覺悟，復能覺他。」

29 瞋：指瞋恚、瞋怒、恚、怒。對違背己情之有情生起憎恚，使身心熱惱，不得平安。又忿、恨、惱、嫉、害等隨煩惱，皆以瞋之部分為體。瞋唯屬欲界所繫煩惱，於色界、無色界則無。貪乃從喜愛之對境所起，反之，瞋則從違逆（不順心）之對境所起。瞋，為修學佛道上最大之障害。《大智度論》卷十四：「瞋恚其咎最深，三毒之中，無重此者；九十八使中，此為最堅；諸心病中，第一難治。」

30 般若波羅蜜：意譯作慧到彼岸、智度、明度、普智度無極。《大智度論》卷十八云：「般若言慧，波羅蜜言到彼岸，以其能到智慧大海彼岸，到一切智慧邊，窮盡其極，故名到彼岸。」（**見補充講義頁** 19-2：般若波羅蜜）

31 究竟：究極畢竟。形容至高無上之境界，或對事物徹底極盡之意。《俱舍論記》卷十六云：「言究竟者，是成辨義，是終了義。」

32 大：共有下列五義：(1) 資糧大，以大福德智慧之資糧所成。(2)行相大，此力能於三苦境作拔苦之行相。(3)所緣大，總以三界有情為所緣。(4)平等大，離怨親等差別，普遍利樂諸有情。(5)上品大，此為最上品，更無餘者能齊於此。

33 迴向：或作回向。迴是迴轉，向是趣向；迴轉自己所作的功德善根施與眾生，以趣向菩提。《大乘義章》卷九：「言迴向者，回己善法有所趣向，故名迴向。」

復次，菩薩有四種能至頂法。云何為四？謂：智慧；方便[34]；持正法[35]；化眾生。是為四。

復次，菩薩有四種助菩提道。云何為四？謂：勤修諸度；順四攝事[36]；住四梵住[37]；遊戲神通[38]。是為四。

復次，菩薩有四種第一勝法。云何為四？謂：於諸眾生無損惱心；惱害己者，心無繫念；在五欲[39]境，而不放逸；貧窮苦厄，不捨法行。是為四。

復次，菩薩有四種安隱心。云何為四？若在家時，自財知足，他財不貪；若出家時，依四聖種[40]，行頭陀[41]法。是為四。

---

34 方便：舊譯善權，又譯權巧施設。方便是適應環境、根性的方法。眾生的根機不一，如都用真實法門，是不一定被信受的，必須先用眾生適應方法接引，然後歸到真實。

35 正法：佛陀所說之教法，契於佛法正理之法，皆稱正法。（**見補充講義頁 20-3：正法**）

36 四攝事：四攝法；指菩薩攝受眾生的四種方法：布施、愛語、利行、同事。

37 四梵住：為四無量心。此四心為梵天所住行業。

38 遊戲神通：「戲」意謂自在、無礙，含遊化、遊行之意。佛菩薩於神通中歷涉為遊，出入無礙，如戲相似，故稱為戲，而外道、二乘也有通力，然其神通有礙，不稱遊戲。《大智度論》卷七：「戲名自在，如師子在鹿中自在無畏，故名為戲。」

39 五欲：有兩類：(一)色、聲、香、味、觸：1.色：男女形貌端莊及各種妙色。2.聲：絲竹、環珮及男女歌詠聲。3.香：男女體香及一切諸香。4.味：各種飲食肴膳滋味。5.觸：男女柔軟體溫、細滑之身，衣服等物之觸。(二)指財、色、名、食、睡。1.財：一切財寶，養身之物。2.色：世間青、黃、赤、白及男女等色。3.名：能顯親榮己之聲名。4. 飲食：酸、苦、甜、辛、鹹等肴膳眾味。5.睡眠：不知時節，怠惰放縱身心。

40 四聖種：有二類。(一)指四種能生眾聖行法：1.衣服喜足。2.飲食喜足。3.臥具喜足。4.樂斷樂修。前三為隨得食、衣、住少欲知足，後則言斷煩惱、修聖道欣悅，從而引生聖果，故稱為聖種。(二)四依法：謂比丘所依法能生聖道。1.為破對衣服所生起之惡欲，故說著糞掃衣。2.為破除對飲食所生起之惡欲，故說常行乞食。3.為破除對房舍臥具等所生起之惡欲，故說依樹下坐。4.為破除對醫藥所生起之惡欲，故說服陳棄藥。

41 頭陀：謂離衣服、飲食、住處三種貪著之行法。《大乘義章》卷十五：「頭陀胡語，此方正翻名為抖揀，此離著行，從喻名之。如衣抖揀能去塵垢，修習此行，能捨貪著，故曰抖揀。」。

復次，菩薩有四種施。云何為四？謂：財施；法施；紙筆[42]施；於法師所，善心讚歎施。是為四。

復次，菩薩有四種堅勝法。云何為四？謂：所聞能行；豐財能施；尊者能供養；壽命能種諸善根。是為四。

復次菩薩有四種不捨。云何為四？謂：不捨菩提心；不捨正法；不捨一切眾生；不捨求諸善法。是為四。

復次，菩薩有四種園。云何為四？謂：樂住阿蘭若[43]；樂獨露坐[44]；樂求善法；樂方便度諸眾生。是為四。

復次，菩薩有四種宮。云何為四？樂依梵住；樂聞善法；樂觀性空[45]；樂同行者共止。是為四。

復次，菩薩有四種無盡財[46]。云何為四？謂：多聞財；說法財；攝諸貧乏財；迴向菩提財。是為四。

復次，菩薩有四種伏藏[47]。云何為四？謂：陀羅尼[48]藏；辯才[49]藏；法藏；無盡財迴向藏。是為四。

---

42 紙筆：法物，與軸帙、箱巾、函帕等，列為法受用物。

43 阿蘭若：又作阿練若，意譯無諍空寂、最閑處；為森林、原野、沙磧等之義。由於離聚落不遠，僧眾、信徒往來不困難，又因不近村，故最適宜僧侶修梵行。

44 露坐：十二頭陀行之一。露地坐，樹下猶有庇蔭，去而住於露天之地。

45 性空：謂待因緣所生之法，究竟無實體故曰空。

46 無盡財：謂無窮無際。比喻無盡的財寶功德。

47 伏藏：埋伏於土中之寶藏。藏：蘊積、包含之義。經典能包含蘊積文義，故名為藏。

48 陀羅尼：謂記憶術的一種；為能總攝憶持佛法而不忘失之念慧力。《大智度論》卷五：「陀羅尼者，秦言能持，或言能遮。能持集種種善法，能持令不散不失；譬如完器盛水，水不漏散。能遮者，惡不善心生，能遮不令生。若欲作惡罪，持令不作，是名陀羅尼。」

復次，菩薩有四種遠離。云何為四？謂：遠離眾話；遠離五欲境；遠離非聖心；遠離三界。是為四。

復次，菩薩有四種樂。云何為四？謂：離我[50]、我所[51]，無著樂；一切不顧戀，遠離樂；離一切境界，寂靜樂；不捨一切眾生而無煩惱，涅槃樂。是為四。

復次，菩薩有四種喜。云何為四？謂：見佛喜；聞法喜；布施不悔喜；與一切眾生安樂喜。是為四。

復次，菩薩有四種真實。云何為四？謂：不捨菩提心；不捨弘誓願；不捨有來歸依者；不捨一切善護語。是為四。

復次，菩薩有四種善法。云何為四？謂：樂修一切善法；不輕未學；於諸眾生怨親平等；為不請友饒益眾生，不思其報。是為四。

復次，菩薩有四種清淨。云何為四？謂：戒清淨，無我故；定清淨，無眾生故；慧清淨，無壽者故；解脫[52]清淨，無諸趣生故。是為四。

---

49 辯才：巧於辯述，單稱辯，善巧說法義之才能。佛、菩薩等於多劫中，由口業莊嚴之功力而具足各種辯才。如四無礙辯：(一) 法無礙辯：謂於一切法相、名字有無礙自在。(二) 義無礙辯：關於一切法相、名字的義理有無礙自在。(三) 辭無礙辯：謂通曉一切方言而無礙辯說。(四) 辯無礙辯：謂隨順眾生根機而巧妙演說，令眾生樂聞。

50 我：指印度宗教或哲學中所述之其體常一、有自在作用的個人或宇宙。

51 我所：我所有的簡稱。對於我身以外之萬物，認為與我有切身關係者，而生有我之情，即為我所有。

52 解脫：脫離繫縛之意。原義指脫離束縛而得自在，其後隨著輪迴思想的發展，遂指脫離輪迴世界而進入絕對、永遠的世界。依據佛法實踐論立場而言，解脫指遠離煩惱、定障等之繫縛， 解脫的境地即為涅槃。

復次，菩薩有四種足。云何為四？謂：義[53]足；法[54]足；行頭陀功德足；集菩提資糧[55]足。是為四。

復次，菩薩有四種手。云何為四？謂：信手[56]；戒[57]手；聞[58]手；慧[59]手。是為四。

復次，菩薩有四種眼。云何為四？謂：肉眼，作善業故；天眼[60]，神通不退故；慧眼[61]，所聞不厭故；法眼[62]，諦觀[63]諸法得忍故。是為四。

復次，菩薩有四種無厭。云何為四？謂：施無厭；住阿蘭若無厭；聽法無厭；修善無厭。是為四。

---

53 義：此指第一義，究竟真理，是為最上、第一。

54 法：有四義：(1)因：指正確合理性的因果關係、或真理。(2)德：指倫理道德、正義、福善。(3)教：指世出、世間教法。(4)一切法、物質：即指所有的存在與非存在。有為法、無為法、有漏法、無漏法、善法 、不善法等…。

55 資糧：為必需品、積集、準備之意。資為資助，糧為糧食；如人遠行，必假糧食以資助其身；欲證三乘之果，宜以善根功德之糧以資助己身。諸經中以「資糧」一詞引申為趨向菩提之資本，或長養資益菩提之因的諸善法。（**見補充講義頁 21-4：資糧**）

56 信手：入佛之寶山以信心為手而採寶，故云信手。《大智度論》卷一：「經中說，信為手。如人有手入寶山中自在能取，若無手不能有所取。」

57 戒手：持守戒法而不觸犯。

58 聞：依經典教說，聽聞而信解。《大乘義章》卷十：「受教名聞，生解名為聞慧。」

59 慧：分別事理，決斷疑念，通達事理。《成唯識論》卷九：「云何為慧？於所觀境簡擇為性，斷疑為業。謂觀得失俱非境中，由慧推求，得決定故。」

60 天眼：指天趣眾生或由禪定境界而得的眼根。天眼能照了世間六道眾生，諸物遠近、粗細、內外、晝夜、等事物皆得見。

61 慧眼：指照見空理的智慧。《大智度論》卷三十三：「為實相故求慧眼，得慧眼，不見眾生，盡滅一異相；捨離諸著，不受一切法；智慧自內滅，是名慧眼。」

62 法眼：指審細了知差別諸法、洞觀如幻緣起的慧力。菩薩為度眾生，以清淨法眼觀諸法，能知能行，得證是道；又知一切眾生之各各方便門，能令眾生修行證道。

63 諦觀：真實無誤地觀察、檢視。

復次，菩薩有四種難行。云何為四？謂：忍受一切卑賤、陵[64]辱；雖自窮乏，所有皆施；見有從乞，頭、目、身體心無違逆，生善友想；觀空無我，而現受生。是為四。

復次，菩薩有四種無病。云何為四？謂：無諸界[65]不等病；無煩惱熱病；無不利益眾生病；無諸法疑惑病。是為四。

復次，菩薩有四種自分[66]法。云何為四？謂：諸波羅蜜[67]；菩提分法[68]；真善知識[69]；不作一切惡業。是為四。

復次，菩薩有四種不動。云何為四？謂：菩提心；如願而行；如言而作；勤修正行[70]。是為四。

復次，菩薩有四種資糧。云何為四？謂：奢摩他[71]；毘鉢舍那[72]；聞一切；善根[73]。是為四。

---

64 陵：欺侮、侵犯。通「凌」。

65 界：用以表示領域。如「三界」：欲界、色界、無色界。

66 自分：自己估量、揣測。

67 波羅蜜：意譯為到彼岸、度無極。自生死迷界此岸，至涅槃解脫彼岸。通常指菩薩之大行，能究竟一切自行、化他之事。

68 菩提分法：又作覺支、覺分。泛指順趣菩提智慧之三十七種修行方法，即三十七道品（三十七菩提分）：四念住、四正勤、四如意足、五根、五力、七覺支、八正道等。

69 善知識：指正直而有德行，能教導正道者。《摩訶止觀》卷四下載：善知識有如下三種：(一)外護，指從外護育，使能安穩修道。(二)同行，指行動與共，相互策勵。(三)教授，指善巧說法。《法華文句》卷四：「是人益我菩提之道，名善知識。」

70 正行：指不邪曲之行。以佛的教化為基準之正當行為。

71 奢摩他：譯曰止、寂靜、能滅等。攝心住於緣，離散亂也。大乘義章十三曰：「奢摩他，此翻名止。攝心住緣。目之止。」

72 毘鉢舍那：又作毘缽舍那。譯曰觀，見，種種觀察事理等。慧苑音義上曰：「毘缽舍那，此云種種觀察，謂正慧決擇也。」

73 善根：指能生出善法的根本。將善以樹根為喻，故名善根。《入阿毗達磨論》卷上云：「能為根，生餘善法，故名善根。」

復次，菩薩有四種齊行。云何為四？謂：發心起行；布施迴向；大慈大悲[74]；智慧方便。是為四。

復次，菩薩有四種法障夢[75]。云何為四？謂：夢月墮，於平地井中；夢月現，於濁泉池中；夢月在空，大雲所覆；夢月在空，煙塵所翳[76]。是為四。

復次，菩薩有四種業障[77]夢。云何為四？謂：夢墮大險處；夢高下道；夢磐曲道；夢驚怖。是為四。

復次，菩薩有四種煩惱障[78]夢。云何為四？謂：夢毒蛇擾亂；夢群獸惡聲；夢落賊難處；夢身蒙塵垢。是為四。

復次，菩薩有四種得陀羅尼夢。云何為四？謂：夢大伏藏，[79]諸寶充滿；夢清池中，眾花齊敷；夢得雙淨白疊[80]；夢諸天持蓋覆上。是為四。

---

74 大慈大悲：指佛菩薩濟度一切眾生之心。慈悲二字含有「攝受眾生，拔苦與樂」之義，佛菩薩住於利他之心，拔除眾生無邊之苦，而予以喜樂。《大智度論》卷二十七：「菩薩大慈者，於佛為小，於二乘為大，此是假名為大。佛大慈大悲，真實最大。」

75 夢：為睡眠時所產生的的影像、思考或感覺，通常是非自願的。經典對夢的看法、解釋有所不同。有已假託夢，以暗示事件發生或轉變；或以夢的本質說其實體無有。

76 翳：音（一ㄟ）遮蔽。

77 業障：指能障聖道及聖道加行善根之業。為三障（煩惱、業、報）。關於業障的具體內容，《阿毗達磨發智論》卷十一謂：業障即指五無間業而言。此五無間業即：害母、害父、害阿羅漢、破和合僧與惡心出佛身血之五種惡行。

78 煩惱障：又稱惑障。指能障礙聖道，使不得涅槃的煩惱。《成唯識論》卷九云：「煩惱障者，謂執遍計所執實我，薩迦耶見而為上首，百二十八根本煩惱及彼等流諸隨煩惱。此皆擾惱有情身心，能障涅槃，名煩惱障。」

79 伏藏：埋伏於土中之寶藏也。〈無量壽如來會〉：「最勝丈夫修行已，於彼貧窮為伏藏。

80 白疊：用棉花紗織成的布。原產於印度，唐時始入中國。

復次，菩薩有四種得三昧[81]夢。云何為四？謂：夢端正童女，眾寶莊嚴，持花授與；夢白鵝行列，迴翔空中；夢如來，手摩其頂[82]；夢如來，坐蓮花座，入於三昧。是為四。

復次，菩薩有四種見如來夢。云何為四？謂：夢月出現；夢日出現；夢蓮花開；夢大梵王，威儀閑寂。是為四。

復次，菩薩有四種得大人[83]相夢。云何為四？謂：夢諸妙花果，滿娑羅樹；夢大銅器，眾寶盈滿；夢虛空中，幢蓋莊嚴；夢轉輪王，以法御世。是為四。

復次，菩薩有四種不退相夢。云何為四？謂：夢白繒繫頂；夢自設，無礙施會；夢身處法座[84]；夢佛坐道場，為眾說法。是為四。

復次，菩薩有四種降魔怨[85]夢。云何為四？謂：夢大力士，摧小力士，持勝幡[86]去；夢大勇將，戰勝而去；夢受灌頂[87]王位；夢坐菩提樹，降伏眾魔。是為四。

---

81 三昧：意譯為等持、正定。「等」指離開心之浮（掉舉）沈（惛沈），而得平等安詳，「持」則指將心專止於一境，將心止於一境而不散亂之狀態，稱為心一境性。

82 摩頂：頂，頭頂。指佛為囑付大法，以手摩弟子之頂，或為預示當來作佛之授記。《法華經》〈囑累品〉：「釋迦牟尼佛從法座起，現大神力，以右手摩無量菩薩摩訶薩頂。」

83 大人：指解脫者；為聲聞、緣覺、菩薩等有大智慧者。

84 法座：指佛說法之座，又稱法坐。又一般說法時所用之高座，亦稱法座，或須彌座。後轉與「法筵」、「法席」同義。《法華經》〈序品〉：「即於法座上，加趺坐三昧。」

85 魔怨：指惡魔向人行惡，為人之怨敵。《大乘理趣六波羅蜜多經》卷八：「安處不動，猶若金剛，以智慧劍斬煩惱賊、破生死軍、摧伏魔怨、荷負一切，令諸眾生皆得解脫。」

86 勝幡：表示勝戰之旌旗。古印度風尚，若與敵人征戰而獲勝，則立勝幡。道場降魔亦樹立勝幡，表示勝利。《維摩詰所說經》〈佛道品〉：「降伏四種魔，勝幡建道場。」

87 灌頂：即以水灌於頭頂，受灌者即獲晉陞一定地位之儀式。原為古代印度帝王即位及立太子之一種儀式，國師以四大海之水灌其頭頂，表示祝福。

復次，菩薩有四種坐菩提場夢。云何為四？謂：夢吉祥瓶[88]滿；夢眾右繞其身；夢所往之處，樹皆低枝；夢金光普照。是為四。」

文殊師利說此法時，善勝天子及其眷屬歡喜踊躍，以天曼陀羅花[89]、波頭摩花[90]、拘物頭花[91]、分陀利花[92]供養文殊師利，及散一切眾會。以佛神力，所散之花上昇虛空，成大蓮花，量如車輪；微妙香潔，悅可眾心。於花臺上有諸菩薩，三十二相[93]莊嚴其身。

爾時，善勝天子白文殊師利言：「此諸菩薩從何方來？」文殊答言：「如花來處，是所從來。」天言：「此花化生[94]，無所從來。」文殊復言：「彼諸菩薩當知亦爾！」

爾時，世尊即便微笑，從其口中放種種光，青、黃、赤、白、頗梨等色，遍照十方無量剎土；上至梵世[95]，蔽日月光，還從頂入。時善勝天子即從座起，偏袒右肩，右膝著地，合掌向佛，以偈讚曰：

---

88 吉祥瓶：陶器或金屬所製成的容器。此瓶能生善福，如一己之意而滿足所願，盛五穀、香水等，供奉三寶所用。又用以貯存財寶，可應他人之願，使其滿足，故稱如意瓶。

89 曼陀羅花：為一年生草本毒草。高四五尺，葉作卵形，花冠為大形一瓣，作漏斗狀；種子、殼、莖、葉均有毒，也供作藥用。此華在印度向來被當作是天界的花。

90 波頭摩花：赤蓮花。

91 拘物頭花：譯曰地喜花，有赤蓮花，白蓮花，青蓮花，黃色花等。

92 分陀利花：意譯白蓮華。《大日經疏》卷十五載，此花雪白如銀，光亮奪目，甚香甚大，多生於阿耨達池，人間少見，莖長一尺餘，花色、形狀極類睡蓮。

93 三十二相：即轉輪聖王及佛之應化身，所具足之三十二種殊勝容貌與微妙形相。與八十種好（微細隱密者）合稱「相好」。

94 化生：轉化所生；又離此舊形，易彼新質。謂此類有情，因顛倒變易之惑，起捨故取新亂想之業，惑業和合，故感此生之報。《大乘義章》八：「言化生者，如諸天等，無所依托，無而忽起，名曰化生。若無依托，云何得生？如地論釋，依業故生。」。

95 梵世：指梵天所支配之世界。又為色界諸天之總稱，此界之人已離淫欲。

清淨金色光　妙相三十二　具億那由他[96]　無比勝功德
能救世間者　何故現微笑　梵音深且遠　所言淨微妙
恆蘊七聖財[97]　放大智慧光　迦陵伽聲音　願說微笑義
世雄大丈夫　降魔及異道　常為諸天人　修羅等供養
具足十力者　何故現微笑　一切貪恚癡　塵惱智慧障
永斷無餘習　面如淨滿月　普施安樂者　願說微笑義
善逝天人師　無量功德聚　其心常平等　具足行眾善
開解一切者　何故現微笑　常持大慧燈　破黑闇稠林
遊步若牛王　無畏如師子　利益眾生者　願說微笑義
人中最尊勝　難見難可測　無我無諂曲　超越諸有海
智力自在者　何故現微笑　千輻網縵足　三界無倫匹
竭涸生死流　斷絕愚癡網　善哉大智者　願說微笑義

爾時，世尊告善勝天子言：「汝見虛空蓮花座上諸菩薩不？」天子白言：「唯然，已見！」佛言：「此諸菩薩皆是文殊師利之所化度，為聽如是四法門故，從十方來；皆住一生補處[98]，於十方剎當成阿耨多羅三藐三菩提，名號各異。」天言：「世尊！此諸菩薩頗有算計，知其數不？」爾時，世尊告舍利弗：「汝能知耶？」舍利弗言：「世尊！我能於一念頃[99]，悉知三千大千世界[100]一切星宿，不能百年算知，此諸菩薩數量！」

---

96 那由他：數目名，相等於現今的億數。

97 七聖財：成就佛道之七種聖法。即信、戒、慙、愧、聞、施、慧七者。以其所持之法能資助成佛，故稱為財。(一)信財：信受正法。(二)戒財：持戒律。(三)慙財：自慙而不造諸惡。(四)愧財：於不善法心生羞愧。(五)聞財：能聞正教。(六)施財：捨離一切無染著。(七)定慧財：攝心不散，照了諸法。

98 一生補處：原為「最後之輪迴者」之義。菩薩階位的最高位，即等覺位。或譯作一生所繫。因經此生的繫縛即可補佛位處，故稱一生補處，略稱補處。

99 一念頃：極短之時間，又作為時間單位。《仁王般若經》卷上：「九十剎那為一念，一念中之一剎那，經九百生滅。」

100 三千大千世界：古印度人宇宙觀。以須彌山為中心，周圍環繞四大洲及九山八海，

佛告舍利弗：「假使微塵滿閻浮提[101]尚可數知，此菩薩數莫知邊際？」舍利弗言：「何處當有爾許佛剎，容是菩薩成正覺[102]耶？」佛言：「且止！莫作是說，諸世界中空無佛者，無量無邊。舍利弗！假使如來恆河沙劫久住於世，日日當說恆河沙法；說一一法，皆授恆河沙菩薩阿耨多羅三藐三菩提記；過於東方恆河沙佛剎，乃一菩薩於中成佛；如是東方無佛世界尚不能盡，何況十方一切剎土空無佛者。舍利弗！如是所有無量世界，皆是如來肉眼所見。其中所有一切眾生，皆是如來心之所知。」時諸大聲聞及一切眾會心生希有，作如是言：「我等今者咸得善利，值遇是師，成就廣大福德、智慧。」時虛空中諸來菩薩皆從空下，頂禮如來及文殊師利，恭敬右遶[103]，各還本土。

爾時，善勝天子白文殊師利言：「善哉，尊者！作佛作事，乃能化是無量菩薩住大菩提。願為我說，成就此等住菩提法。」文殊師利言：「天子！成就菩薩住菩提法，有三十五。所謂：應常依時不失其節；應警策諸根；應攝心不動；應修諸波羅蜜；應隨善方便；應發勝意樂；應建大慈；應起大悲；應不捨大乘；應遠離小乘；應常諦實；應如實作；應護正法；應如聞行；應了眾

稱為一小世界，乃自色界之初禪天至大地底下之風輪，其間包括日、月、須彌山、四天王、三十三天、夜摩天、兜率天、樂變化天、他化自在天、梵世天等。此一小世界以一千為集，而形成一個小千世界，一千個小千世界集成中千世界，一千個中千世界集成大千世界，此大千世界因由小、中、大三種千世界所集成，故稱三千大千世界。三千世界為一佛所教化之領域，故又稱一佛國。

101 閻浮提：略稱閻浮。舊譯為穢洲、穢樹城，乃盛產閻浮樹之國土。又出產閻浮檀金，故又有勝金洲、好金土之譯名。此洲為須彌山四大洲之南洲，故又稱南閻浮提、南閻浮洲、南贍部洲。

102 正覺：謂以正智覺悟正理。亦為佛果名。梵語三藐三菩提之譯，具稱無上正等正覺。又稱正等覺、等正覺，或正盡覺。《雜阿含經》卷十二云：「緣起法者，非我所作，亦非餘人作。然彼如來出世及未出世，法界常住，彼如來自覺此法成等正覺。」

103 右遶：向右中央尊像旋繞。以表示對佛、塔、尊宿等行敬意。

生性平等無二；應觀破戒、持戒皆福田相；應覺諸魔業；應成滿大願；應於生死不疲厭；應降伏眾魔；應知恩報恩；應入滅因法；應於解脫門不驚怖；應供養諸佛；應隨眾生所須皆作；應不染世法；應樂阿蘭若；應行少欲；應念知足；應未度令度；應未解令解；應未安令安；應未涅槃令涅槃；應不斷三寶種；應攝諸佛淨剎功德莊嚴。是為成就菩薩三十五種住菩提法，應如是學。

又復天子！菩薩應離十種慢[104]心。所謂我慢；多聞慢；辯才慢；利養[105]名稱慢；住阿蘭若慢；頭陀功德慢；富貴眷屬慢；釋、梵、護世[106]承事慢；禪定神通慢；為於佛、法、僧得不壞信，天[107]、龍[108]、夜叉[109]、犍闥婆[110]、阿修羅[111]、迦樓羅[112]、緊那羅[113]、摩睺羅伽[114]等恭敬讚歎慢。菩薩能離此十種慢，即於阿耨多羅三藐三菩提不退轉，不為一切外道、魔怨之所損敗。」

---

104 慢：指對他人心存高傲與自滿。與「憍」略似。「憍」，自恃己容貌、血統、學識等而生起自豪心。相對於，「慢」指妄想自己比他人更為優秀，而欲對他人誇耀之傲慢心。

105 利養：以利益保養身體。《菩薩戒經》：「為利養故。為名聞故。惡求多求。」《大智度論》卷五：「是利養法如賊，壞功德本。譬如天雹傷害五穀，利養名聞亦復如是。壞功德苗令不增長，如佛說譬喻。如毛繩縛人斷膚截骨，貪利養人斷功德本，亦復如是。」

106 護世：即四天王。又作護國四王、四大天王、四王。即東方持國天王、南方增長天王、西方廣目天王、北方多聞天王。此四天王居須彌山四方之半腹，常守護佛法，護持四天下，令諸惡鬼神不得侵害眾生，故稱護世 ，又稱護國。

107 天：通常用來指稱天界眾生。果報殊勝，光明清淨。

108 龍：音譯那伽。能呼雲起雨之蛇形鬼類，亦為守護佛法之異類。

109 夜叉：又作藥叉、悅叉、野叉。意譯捷疾、輕捷、勇健、能噉、傷者、苦活、祠祭、貴人、祠祭鬼或威德。即止住地上或空中，以威勢惱害人類或守護正法之鬼類。

110 乾闥婆：又稱尋香神、香音神、樂神、執樂天。是帝釋天屬下職司雅樂之神。

111 阿修羅：意譯作非天、無端正。此神性好鬥，常與帝釋戰。

112 迦樓羅：即金翅鳥，身形鉅大，其兩翅相去三三六萬里，取龍為食。

113 緊那羅：似人而有角，故又名「人非人」，又稱天伎神、歌神。

114 摩睺羅伽：大蟒神。此八部眾皆為受佛威德所化，而護持佛法。因此在大乘經典中，彼等也往往是佛陀說法時的會眾。

時善勝天子白文殊師利言：「隨於尊者所住之處，當知已是有此法門，即為如來於中出世，轉正法輪[115]。」佛言：「如是，如是！如汝所說。隨何方土，文殊師利說此法門[116]，即為法王，於其中住。若有眾生行此法者，是真佛子[117]。有能信解、受持此法，名實修行，斯人已為佛所調伏，不退轉於阿耨多羅三藐三菩提。」

爾時，世尊告彌勒菩薩、迦葉、阿難：「善男子！我今以此法門付囑汝等，當受持、讀誦、如說修行、為人廣說。我涅槃後應以此法大作佛事[118]，令一切眾生皆獲安樂。」彌勒白言：「唯然，受教！世尊！當何名此經？云何受持？」佛告彌勒：「此經名說四法門，亦名成就菩薩道法，是故汝等應共受持。」佛說此經已，彌勒菩薩摩訶薩、長老大迦葉、長老阿難，及一切世間天、人、阿修羅等，聞佛所說，歡喜奉行。

《大乘四法經》竟

---

115 法輪：對於佛法之喻稱。以輪比喻佛法，其義有三：(一)催破：佛法能摧破眾生罪惡，猶如轉輪聖王之輪寶，能輾摧山岳巖石。(二)輾轉：佛之說法不停滯於一人一處，猶如車輪輾轉不停。(三)圓滿：佛所說之教法圓滿無缺，以輪圓滿為喻。

116 法門：指佛的教法。以佛之教法為達聖智，通入信心之門，又是解脫生死入涅槃之門，因此併稱法門。《增一阿含經》卷十云：「如來開法門，聞者得篤信。」或謂佛所說，而為世之準則者，稱為「法」。此法為眾聖入道的通處，又是如來聖智遊履之處，故稱為「門」。

117 真佛子：始到初地，證我法二空之真如，故謂為生於如來家之真佛子。《唯識述記九》:「紹繼佛種，令不斷絕。乃至般若證真法界，名於中生，名真佛子。」

118 佛事：發揚佛陀威德之事，引申為與弘法有關之活動或儀式。《維摩詰所說經》卷下〈菩薩行品〉云：「阿難白佛言：未曾有也。世尊！如此香飯能作佛事? 佛言：如是！如是！阿難！或有佛土以佛光明而作佛事，有以諸菩薩而作佛事，有以佛所化人而作佛事，有以菩提樹而作佛事，有以佛衣服、臥具而作佛事。（中略）如是阿難！諸佛威儀進止，諸所施為無非佛事。」

伍、補充講義

19-1. 六種意樂：

《攝大乘論》卷七載：菩薩修習一切法門，皆須於內心作意欣樂。六種意樂指：(一)廣大意樂：菩薩以滿恒河沙等世界七寶奉施如來，行持戒、忍辱、精進、禪定、智慧，乃至現世得證佛果，猶無厭足。(二)長時意樂：菩薩行於六度，乃至現世得證佛果，心常好樂，無有間息。(三)歡喜意樂：菩薩能以六度饒益有情，由此所作，心生歡喜。(四)荷恩意樂：菩薩以六度饒益有情，但不見自身於彼有恩。(五)大志意樂：菩薩以六度所集之善根功德，迴施一切眾生，令其同得勝果。(六)純善意樂：謂菩薩以六度所集之善根功德，共諸眾生迴求佛果，而心無間雜。

欲樂：

五欲之樂也。《金光明最勝王經》卷第一：「復有十法，能解如來應正等覺真實理趣，說有究竟大般涅槃。云何為十？一者、一切煩惱，以樂欲為本從樂欲生，諸佛世尊斷樂欲故，名為涅槃。二者、以諸如來斷諸樂欲，不取一法以不取故，無去無來，無所取故，名為涅槃。」(《經集部 T16》p.407.1)

19-2. 般若波羅蜜：

《摩訶般若波羅蜜經》卷二十一〈三慧品〉：「佛言：得第一義，度一切法到彼岸，以是義故，名般若波羅蜜。復次須菩提！諸佛菩薩、辟支佛、阿羅漢，用是般若波羅蜜得度彼岸，以是義故，名般若波羅蜜。復次須菩提！分別籌量破壞一切法，乃至微塵，是中不得堅實，以是義故，名般若波羅蜜。復次須菩提！諸法如法性實際，皆入般若波羅蜜中，以是義故，名般若波羅蜜。」

《摩訶般若波羅蜜經》卷一〈序品〉:「菩薩摩訶薩行般若波羅蜜布施時，以慧方便力故，能具足檀那波羅蜜、尸羅波羅蜜、羼提波羅蜜、毘梨耶波羅蜜、禪那波羅蜜、般若波羅蜜。舍利弗白佛言：世尊！菩薩摩訶薩云何布施時，以慧方便力故，具足檀那波羅蜜乃至般若波羅蜜？佛告舍利弗：施人、受人、財物，不可得故，能具足檀那波羅蜜；罪不罪不可得故、具足尸羅波羅蜜；心不動故，具足羼提波羅蜜；身心精進不懈怠故，具足毘梨耶波羅蜜；不亂不味故，具足禪那波羅蜜；知一切法不可得故，具足般若波羅蜜。」(《般若部 T8》p.220.1)

20-3.正法：

《增阿含經》卷四十八：「夫正法者，於欲而除渴愛想；夫正法者於欲而除欲;夫正法者能斷生死淵流,夫行正法獲平等法。然此正法斷諸惡趣，尋此正法得至善處。夫正法者能斷愛網；行正法者從有至無，行正法者明靡不照，夫正法者至涅槃界。」

《阿毘達磨集異門足論》卷第十二:「云何正法？答：愛盡、離、滅，究竟涅槃，是名正法。云何於正法疑惑猶豫？答：若於愛盡、離、滅，究竟涅槃。生起種種疑惑猶豫，是名於正法疑惑猶豫。云何不悟入無勝解無淨信？答：若於正法生起種種疑惑、猶豫，便於彼斷不能發起，隨順心、隨順欲、隨順信、隨順勝解；已勝解、當勝解，是名不悟入，無勝解、無淨信。」(《釋經論,毘曇部 T26》p.417.1)

《大毗婆沙論》卷一八三：「有二種正法：(一)世俗正法,(二)勝義正法。世俗正法謂：名句文身。即素怛纜、毗奈耶、阿毗達

磨。勝義正法謂：聖道。即無漏根、力、覺支、道支。行法者亦有二種：(一)持教法。(二)持證法。持教法者謂：讀誦、解說素怛纜等。持證法者謂：能修證無漏聖道。若持教者相續不滅，能令世俗正法久住；若持證者相續不滅，能令勝義正法久住。」(<<毘曇部>>T27.p.917b)

21-4.資糧：

《菩提資糧論》卷一：「資糧者，能滿菩提法故。譬如世間瓶盈、釜盈等；盈是滿義，如是以滿菩提法為菩提資糧。又以持為義，譬如世間共行，日攝於熱，月攝於冷；攝是持義，如是以持菩提法為菩提資糧；言資糧者即是持義。又以長養為義，譬如世間有能滿千或百或十，或唯自滿，或難自滿，菩提資糧亦復如是，以長養菩提為義。又以因為義，如舍城車等因中說言舍資糧、城資糧、車資糧，如是於生菩提因緣法中，說名菩提資糧。又以眾分具足為義，譬如祭祀分中、杓、火等，具足名為祭祀，非不具足；亦如身分頭、手、足等，具足得名為身，非不具足；施分亦如是，施者施物，受者迴向，此等具足名施資糧，非不具足；戒等資糧亦如是，是故眾分具足義是資糧義。」(<<論集部>>T32.p.517b)